



CONSEIL DU TERRITOIRE NON-ORGANISÉ DU LAC NILGAUT

DE LA MRC DE PONTIAC

Procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil du Territoire Non-Organisé du Lac Nilgaut de la MRC de Pontiac tenue le mercredi 19 mai 2021 à compter de 18:30 sous la présidence de Mme Jane Toller et à laquelle sont présents :

Minutes of the regular sitting of the Council of the Non-Organized territory of the Pontiac MRC, held on Wednesday, May 19, 2021 at 6:30 p.m. under the chairmanship of Ms. Jane Toller, and to which are present:

Présences : M. John Armstrong, Le conseiller régional
M. Maurice BEAUREGARD, Le conseiller régional
Mme Lynne Cameron, La conseillère régionale
Mme Karen Daly Kelly, La conseillère régionale
M. GILLES DIONNE, Le conseiller régional
M. Alain Gagnon, Le conseiller régional
M. Donald Gagnon, Le conseiller régional
M. Jim Gibson, Le conseiller régional
Mme Natacha Guillemette, Adjointe administrative
Mme TOLLER JANE, La Préfète
Monsieur Gagnon Julien
M. Travis Ladouceur, Greffier
Mme Colleen Larivière, La conseillère régionale
Mme Kim Lesage
M. Carl Mayer, Le conseiller régional
Mme Sandra Murray, La conseillère régionale
M Serge Newberry, Le conseiller régional
M. Brent Orr, Le conseiller régional
Mme Doris Ranger, La conseillère régionale
M. David Rochon, Le conseiller régional
M. Bernard Roy, Directeur général et secrétaire trésorier
M. Winston Sunstrum, Le conseiller régional
Mme Kim Villeneuve, La conseillère régionale
Mme Colleen Jones
Mme Cyndy Phillips
M. Jason Durand
Mme Debbie Laporte, La conseillère régionale

Était également présent par visioconférence M. Alexandre Savoie-Perron, Aménagiste, MRC de Pontiac.

Étaient également présents par visioconférence :

M. André Fortin, député provincial de Pontiac
Mme Denise Morrissette
M. Xavier Lusignan
M. Marc Soulière

Dans le contexte de la Covid-19 et dans le but de respecter les directives émises pour la santé publique par les autorités compétentes, les élus ainsi que les employés ont participé par visioconférence ou par téléphone à cette séance du TNO.

In the context of Covid-19 and in order to comply with the directives issued for public health by the competent authorities, elected representatives and employees participated by videoconference or telephone in this sitting of the TNO.

ORDRE DU JOUR

- 1 OUVERTURE ET PRÉSENCES | OPENING AND ATTENDANCE**
- 2 CAPTATION VIDÉO DE LA SÉANCE & FACEBOOK LIVE (ARRÊTÉ MINISTÉRIEL) | VIDEO RECORDING OF THE SITTING & FACEBOOK LIVE (MINISTERIAL DECREE)**
- 3 DÉCLARATION - UTILISATION DE LA LANGUE DE SON CHOIX | DECLARATION - USE OF THE LANGUAGE OF YOUR CHOICE**
- 4 DÉCLARATION DE LA PRÉFÈTE | STATEMENT BY THE WARDEN (DECORUM)**
- 5 LECTURE ET ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR | READING AND ADOPTION OF THE AGENDA**
- 6 DÉNONCIATION D'INTÉRÊTS OU DE CONFLIT | DECLARATION OF INTEREST OR CONFLICT**
- 7 ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA DERNIÈRE SÉANCE | ADOPTION OF THE MINUTES OF THE LAST SITTING**
- 8 QUESTIONS ÉLECTRONIQUES DU PUBLIC | E-QUESTIONS FROM THE PUBLIC**
- 9 COMPTES PAYÉS | ACCOUNTS PAID**
- 10 OCTROI DE CONTRAT - CONSTRUCTION DU GARAGE TNO | AWARDED CONTRACT - CONSTRUCTION OF THE TNO GARAGE**
- 11 ENTENTE INTERMUNICIPALE POUR ENTRETIEN DU CHEMIN JIM | INTERMUNICIPAL AGREEMENT FOR THE MAINTENANCE OF JIM ROAD**
- 12 LEVÉE DE L'ASSEMBLÉE | CLOSING OF THE SITTING**

TNO-2021-05-01 1 OUVERTURE ET PRÉSENCES | OPENING AND ATTENDANCE

Il est proposé par M. Alain Gagnon et résolu d'ouvrir la séance du TNO du mercredi 19 mai 2021 à 18:32.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

It was moved by Mr. Alain Gagnon and resolved to open the sitting

of the TNO of Wednesday May 19 2021 at 6:32 p.m.

CARRIED UNANIMOUSLY

2 CAPTATION VIDÉO DE LA SÉANCE & FACEBOOK LIVE (ARRÊTÉ MINISTÉRIEL) | VIDEO RECORDING OF THE SITTING & FACEBOOK LIVE (MINISTERIAL DECREE)

Mme la préfète indique que cette séance publique du Conseil du TNO sera enregistrée et que l'audio sera disponible sur le site Internet de la MRC/la capture vidéo sur sa page Facebook. De plus, il y a un Facebook live du déroulement de la séance.

Unofficial translation

The Warden indicated that this public sitting of the TNO Council will be recorded and that the audio recording will be available on the MRC website/the video recording on its Facebook page. Also, there is a Facebook live of this sitting.

3 DÉCLARATION - UTILISATION DE LA LANGUE DE SON CHOIX | DECLARATION - USE OF THE LANGUAGE OF YOUR CHOICE

Déclaration réitérant l'importance pour les maires et les autres participants à la séance de s'exprimer librement dans la langue de leur choix et la présence sur place d'une ressource pour assurer une traduction au besoin.

Unofficial translation

Statement reiterating the importance for mayors and other participants in the sitting to express themselves freely in the language of their choice and the presence of a resource on site to ensure translation if necessary.

4 DÉCLARATION DE LA PRÉFÈTE | STATEMENT BY THE WARDEN (DECORUM)

Déclaration de la préfète rappelant l'importance du décorum et du professionnalisme lors des séances.

Pour l'intégral de la déclaration, consulter l'enregistrement audio de la séance sur le site Internet de la MRC (Documentation/Procès-verbaux et enregistrements audio du Conseil) ou la capture vidéo sur la page Facebook de la MRC.

Unofficial translation

Statement by the Warden recalling the importance of decorum and professionalism during sittings.

For the full statement, see the audio recording of the sitting on the MRC website (Documentation/Council Meeting Minutes & Audio recordings) or the video recording on the MRC's Facebook page.

- TNO-2021-05-02 5 LECTURE ET ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR | READING AND ADOPTION OF THE AGENDA
- Il est proposé par M. Rochon et résolu d'adopter l'ordre du jour.
- ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ
- Unofficial translation*
- It was moved by Mr. Rochon and resolved to adopt the agenda.
- CARRIED UNANIMOUSLY
- 6 DÉNONCIATION D'INTÉRÊTS OU DE CONFLIT | DECLARATION OF INTEREST OR CONFLICT
- Aucune | None
- TNO-2021-05-03 7 ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA DERNIÈRE SÉANCE | ADOPTION OF THE MINUTES OF THE LAST SITTING
- Il est proposé par Mme Karen Daly-Kelly et résolu d'adopter le procès-verbal de la séance du TNO du mercredi 21 avril 2021.
- ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ
- Unofficial translation*
- It was moved by Ms. Karen Daly-Kelly and resolved to adopt the minutes of the April 21 2021 sitting of the TNO.
- CARRIED UNANIMOUSLY
- 8 QUESTIONS ÉLECTRONIQUES DU PUBLIC | E-QUESTIONS FROM THE PUBLIC
- Aucune | None
- TNO-2021-05-04 9 COMPTES PAYÉS | ACCOUNTS PAID
- Il est proposé par M. Donald Gagnon et résolu d'approuver la liste des comptes payés depuis la dernière séance du conseil TNO au montant de \$23 440.90 .
- ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ
- Unofficial translation*
- It was moved by Mr. Donald Gagnon and resolved to approve of the list of accounts paid since the last sitting of the TNO Council in the amount of \$23 440.90.
- CARRIED UNANIMOUSLY
- TNO-2021-05-05 10 OCTROI DE CONTRAT - CONSTRUCTION DU GARAGE TNO | AWARDING OF CONTRACT - CONSTRUCTION OF THE TNO GARAGE
- CONSIDÉRANT la résolution TNO-2018-10-05 qui a mandaté la direction générale de la MRC d'acquérir le terrain adjacent à la

propriété de la MRC afin de construire un garage pour le TNO de Lac-Nilgaut;

CONSIDÉRANT qu'une invitation a été faite à des entrepreneurs généraux pour le dépôt d'une soumission visant la construction d'un garage en 2021, incluant les travaux électriques;

CONSIDÉRANT la réception de deux offres de services, soit une par GreenHill G.P. et une par Industries CAMA;

CONSIDÉRANT que l'offre reçue par GreenHill G.P. pour un montant de 98 850,00 \$ était conforme et aussi la soumission la plus basse;

En conséquence, il est proposé par Mme Laporte et résolu que le conseil du TNO de Lac-Nilgaut octroie le contrat de travaux de construction du garage à GreenHill G.P.

Il est également résolu d'autoriser le directeur général et secrétaire-trésorier à signer tous les documents donnant effet à cette décision.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

CONSIDERING resolution TNO-2018-10-05 which mandated the MRC's general management to acquire the land adjacent to the MRC's property in order to build a garage for the TNO of Lac-Nilgaut;

CONSIDERING that an invitation was sent to general contractors to submit a bid for the construction of a garage in 2021, including the electrical work;

CONSIDERING the receipt of two tenders, one from GreenHill G.P. and one from Industries CAMA;

CONSIDERING that the bid received from GreenHill G.P. in the amount of \$98,850.00 was compliant and also the lowest bid;

Therefore, it was moved by Ms. Laporte and resolved that the council of the Unorganized Territory of Lac Nilgaut award the contract for the construction of the garage to GreenHill G.P.

It was also resolved to authorize the Director General and Secretary-Treasurer to sign all documents giving effect to this decision.

CARRIED UNANIMOUSLY

TNO-2021-05-06 11 ENTENTE INTERMUNICIPALE POUR ENTRETIEN DU CHEMIN JIM |
INTERMUNICIPAL AGREEMENT FOR THE MAINTENANCE OF JIM
ROAD

Attendu que la MRC de Pontiac et la municipalité de Mansfield-et-Pontefract désirent se prévaloir des dispositions des articles 468 et

suivants de la Loi sur les cités et villes (RLRQ, chapitre C-19) et des articles 569 et suivants du Code municipal du Québec (RLRQ, chapitre C-27.1) pour conclure une entente relative aux travaux d'entretien du chemin forestier multiusage Jim;

Il est proposé par M. Dionne et résolu que la présente résolution soit adoptée et qu'elle statue et décrète ce qui suit :

ARTICLE 1

Le conseil du Territoire non Organisé de lac Nilgaut autorise la conclusion d'une entente relative aux travaux d'entretien du chemin multiusage Jim avec la municipalité de Mansfield et Pontefract. Cette entente est annexée à la présente résolution pour en faire partie comme si elle était ici au long reproduite.

ARTICLE 2

Le directeur général de la MRC de Pontiac est autorisé à signer ladite entente.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

Whereas the MRC Pontiac and the Municipality of Mansfield and Pontefract wish to avail themselves of the provisions of sections 468 and following of the Cities and Towns Act (RLRQ, chapter C-19) of sections 569 and following of the Quebec Municipal Code (RLRQ, chapter C-27.1) in order to enter into an agreement relating to the maintenance work on Jim multi-use forest road;

It was proposed by Mr. Dionne and resolved that this resolution be adopted and that it rules and decrees the following:

ARTICLE 1

The Council of the Unorganized Territory of Lac Nilgaut authorizes the conclusion of an agreement relating to maintenance work on Jim Multi-use Road with the Municipality of Mansfield and Pontefract. This agreement is annexed to this resolution to be part of it as if it were here in full reproduced.

ARTICLE 2

The Director General of the MRC Pontiac is authorized to sign the said agreement.

CARRIED UNANIMOUSLY

TNO-2021-05-07 12 LEVÉE DE L'ASSEMBLÉE | CLOSING OF THE SITTING

Il est proposé par M. Orr et résolu de clore la séance du TNO du mercredi 19 mai 2021 à 18h42.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Unofficial translation

It was moved by Mr. Orr and resolved to adjourn the sitting of the TNO of Wednesday May 19 2021 at 6:42 pm.

CARRIED UNANIMOUSLY

Bernard Roy
Directeur général et secrétaire-
trésorier

Jane Toller
Préfète